



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE: GREACĂ VECHE, LATINĂ
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București – 5 martie 2023

LIMBA GREACĂ VECHE

Clasa a X-a

Subiectul I

40 de puncte

Traduceți în limba română textul următor, ținând cont de indicațiile oferite mai jos:

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ [...] (Sfântul Pavel, *Epistola către Coloseni*, 1.3-6)

Indicații:

εὐχαριστοῦμεν – indicativ prezent de la εὐχαριστέω
προσευχόμενοι – rugându-ne
τὴν πίστιν – Ac. sg. de la πίστις
ἀποκειμένην – pusă deoparte (garantată)
τοῦ παρόντος – care a venit
καρποφορούμενον – aducătoare de rod (se referă la Evanghelie)
αὐξανόμενον – aducătoare de spor
ἐπέγνωτε – indicativ aorist de la ἐπιγινώσκω
χάριν – Ac. sg. de la χάρις

Subiectul II

30 de puncte

Rezolvați următoarele cerințe.

- Analizați morfologic și sintactic cuvintele subliniate în textul de la subiectul I: πατρί, τὴν ἀγάπην, πάντας, προηκούσατε, εἰς ὑμᾶς.
15 puncte
 - Identificați în textul de la subiectul I, dacă există.
10 puncte
 - a) un pronume personal în cazul genitiv, plural;
b) un substantiv de declinarea a III-a în dentală la acuzativ singular;
c) un adjectiv la dativ singular;
d) un substantiv de declinarea I la dativ plural;
e) un verb la participiu aorist.
- N. B. Precizați explicit dacă anumite forme solicitate nu se regăsesc în text!
- Transcrieți, din textul de la subiectul I, două propoziții relative.
5 puncte

Subiectul III

20 de puncte

Traduceți în limba greacă veche. Atenție! Cuvintele grecești îngroșate sunt deja la forma cerută în text. Verbele subliniate se vor reda cu modul participiu.

Bărbați (ἄνθρωποι) și părinți (πατέρες), ascultați (ἀκούσατε+G) acum (νυνὶ) apărarea (ἀπολογία) mea în fața (πρός+Ac.) voastră. [...] Eu sunt un bărbat iudeu (Ἰουδαῖος), [...], fiind (ὤν) un credincios (ζηλωτής) al lui Dumnezeu (θεός) [...], care am prigonit (διώκω) această cale (ὁδός) până (ἄχρι+G) la moarte (θάνατος), legând (δεσμεύω) și predând (παραδίδούς) la (εἰς+Ac.) închisori (φυλακή) bărbați și femei (γυναῖκας)[...].

(Faptele Apostolilor, 22, 1-4)

Nota bene! Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 (trei) ore. Se acordă 10 puncte din oficiu.
Concurenții pot folosi dicționarul grec - român (sau grec - o limbă modernă).